

<<汉英对比翻译导论>>

图书基本信息

书名：<<汉英对比翻译导论>>

13位ISBN编号：9787562817048

10位ISBN编号：7562817049

出版时间：2005-3

出版时间：华东化工

作者：邵志洪

页数：534

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉英对比翻译导论>>

内容概要

本书是“英汉语对比研究”和“翻译理论与实践”跨学科方向结合的产物。

本书是作者在这两个领域的长期教学经验和第一手资料为基础，以作者在这两个领域出版的专著《英汉语研究与对比》（邵志洪，1997）和《翻译理论、实践与评析》（邵志洪，2003）（国家研究生教学用书）以及发表在外语类核心期刊上的五十多篇论文为依托写作而成的。

本书紧密联系当前大学英语专业“汉英翻译”的教学现状和培养目标，专题研究“汉英对比翻译”的理论、方法论与实践问题，旨在创建符合汉英翻译规律的“汉-英对比翻译研究”，为汉英翻译，尤其是大学英语专业“汉英翻译”教学提供建立在汉英系统性对比基础上的与汉英翻译实践紧密联系的汉英翻译理论与方法论。

传统的翻译教程编写方法是从翻译理论到翻译实践，理论与实践的关系是单向的，即翻译理论 翻译实践，这种教程很难适应当前翻译实践的需要。

本书采取不同于传统的编写方法，拟建立从翻译理论到翻译实践，再从翻译实践到翻译理论，既翻译理论 翻译实践的双向教学模式。

本书共分八章。

第一章：汉英语言类型对比翻译；第二章：汉英语义对比与翻译；第三章：汉英句法对比与翻译；第四章：汉英语篇衔接对比与翻译；第五章：汉英修辞对比与翻译；第六章：汉英文化对比与翻译；第七章：汉英对比与文体翻译；第八章：应用汉英对比翻译研究。

其中第一章至第七章为理论汉英对比翻译研究；第八章为应用汉英对比翻译研究。

相关章节配有翻译实践原文，并提供参考译文。

本书适合作为大学英语专业“汉英翻译”的教材，同时与国家英语专业八级考试内容和要求同步接轨；也可以用作英语专业“翻译理论与实践”、“英汉语对比与翻译”、“对比语言学”等方面研究生的教学用书或参考用书；还可供英语教师以及翻译工作者参考。

<<汉英对比翻译导论>>

作者简介

邵志洪，华东理工大学教授、外国语言研究所所长、外国语学院副院长、学术委员会主任、校学术委员会和学科学位评定委员会委员、校文史和教育学科学位评定委员会主任，中国英汉语比较研究会理事、华东师范大学兼职教授。

主要论著包括：《高师专业英语精读教材》（1991）；《英汉语研究与对比》（1997）（对比语言学领域7本代表作之一）；上海市研究生教学用书《翻译理论、实践与评析》（2003）（上海市优秀教学成果二等奖）；《汉英对比翻译导论》（2005）。

参编著作8部。

在外语类核心期刊上发表论文50多篇，其中27篇发表在《外语教学与研究》，《外国语》，《现代外语》，《中国翻译》四家国家外语类最高等级的期刊上。

<<汉英对比翻译导论>>

书籍目录

引论 汉英对比翻译研究 理论篇 理论汉英对比翻译研究1 汉英语言类型对比翻译 1.1 分析语与综合-分析语 1.2 意合与形体 1.3 具体与抽象 1.4 动态与静态 翻译实践2 汉英语义对比与翻译 2.1 词汇语义关系 2.2 社会符号学意义 翻译实践3 汉英句法对比与翻译 3.1 话题结构与主谓结构：话题的语义类型与英译转换 3.2 人称与物称：汉英拟人法对比与翻译 3.3 汉英平行结构对比与翻译 3.4 汉英重量趋势对比与翻译 翻译实践4 汉英语篇衔接对比与翻译 4.1 汉英语篇照应对比与翻译 4.2 汉英语篇连接方式对比与翻译 翻译实践5 汉英修辞对比与翻译 5.1 汉英音韵修辞对比与翻译 5.2 汉英语义修辞对比与翻译 5.3 汉英结构修辞对比与翻译 翻译实践6 汉英文化对比与翻译 6.1 生态文化 6.2 物质文化 6.3 社会文化 6.4 宗教文化 6.5 语言文化 翻译实践7 汉英对比与文体翻译 7.1 应用文体翻译 7.2 文学文体翻译 翻译实践8 应用汉英对比翻译研究 8.1 TEM8汉英翻译实践与汉英对比翻译理论应用 8.2 汉英翻译实践与汉英对比翻译理论应用 翻译实践参考译文参考文献

<<汉英对比翻译导论>>

编辑推荐

第一章：汉英语言类型对比翻译；第二章：汉英语义对比与翻译；第三章：汉英句法对比与翻译；第四章：汉英语篇衔接对比与翻译；第五章：汉英修辞对比与翻译；第六章：汉英文化对比与翻译；第七章：汉英对比与文体翻译；第八章：应用汉英对比翻译研究。
其中第一章至第七章为理论汉英对比翻译研究；第八章为应用汉英对比翻译研究。
相关章节配有翻译实践原文，并提供参考译文。

<<汉英对比翻译导论>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>